

# Návod k obsluze

pro provozovatele zařízení

**VIESSMANN**

Topné zařízení  
s regulací pro provoz s konstantní teplotou nebo pro ekvitermně  
řízený provoz



## VITODENS 111-W



## Bezpečnostní pokyny

### Pro vaši bezpečnost



Dodržujte prosím přesně tyto bezpečnostní pokyny, zabráníte tak újmě na zdraví a škodám na majetku.

#### Vysvětlení bezpečnostních pokynů



##### **Nebezpečí**

Tato značka varuje před úrazem.



##### **Pozor**

Tato značka varuje před věcnými škodami a škodami na životním prostředí.

#### **Upozornění**

Údaje uvedené slovem „Upozornění“ obsahují doplňkové informace.

#### **Cílová skupina**

Tento návod k obsluze je určen pro osoby obsluhující topné zařízení. Tento přístroj **není** určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, sensorickými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo s nedostatkem znalostí, pouze v případě, že jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost, nebo obdrželi-li od této dozorčí osoby instrukce, jak se přístroj používá.



##### **Pozor**

Děti musí být pod dozorem. Zajistěte, aby si děti s přístrojem nehrály.



##### **Nebezpečí**

Neodborně provedené práce na topném zařízení mohou vést k životu nebezpečným nehodám.

- Práce na plynových instalacích směřjí provádět pouze instalatéři, kteří jsou k tomu oprávněni příslušnou plynárenskou firmou.
- Elektromontážní práce směřjí provádět pouze odborní elektrikáři.

#### **Chování při zápachu plynu**



##### **Nebezpečí**

Únik plynu může vést k výbuchům, jež mají za následek ta nejvážnější poranění.

- Nekuřte! Nepoužívejte otevřený oheň a zabraňte jiskření. Nikdy nezapínejte spínače svítek ani jiných elektrických přístrojů.
- Uzavřete plynový uzavírací kohout.
- Otevřete okna a dveře.
- Vykažte osoby z nebezpečné oblasti.
- Informujte z místa mimo budovu plynárenskou firmu, elektrorozvodný podnik a specializovanou firmu.
- Nechte z bezpečného místa (mimo budovu) přerušit dodávku elektrického proudu do budovy.

### Pro vaši bezpečnost (pokračování)

#### Chování při zápachu spalin



##### **Nebezpečí**

Únik spalin může vést k životu nebezpečným otravám.

- Vypněte topné zařízení.
- Vyvětrejte kotelnu.
- Zavřete dveře do obytných místností.

#### Chování při požáru



##### **Nebezpečí**

Při požáru hrozí nebezpečí popálení a výbuchu.

- Vypněte topné zařízení.
- Uzavřete uzavírací ventily v palivovém potrubí.
- Používejte přezkoušený hasicí přístroj požární třídy ABC.

#### Požadavky na kotelnu



##### **Pozor**

Nepřípustné okolní podmínky mohou způsobit poškození topného zařízení a ohrozit jeho bezpečný provoz.

- Zajistěte teplotu okolí vyšší než 0 °C a nižší než 35 °C.
- Zabraňte znečištění vzduchu halogenovými uhlovodíky (obsaženy např. v barvách, rozpouštědlech a čisticích prostředcích) i přílišnému hromadění prachu (např. v důsledku broušení).
- Zabraňte trvale vysoké vlhkosti vzduchu (např. v důsledku stálého sušení prádla).
- Nezavírejte otvory přívodu vzduchu, jež jsou k dispozici.

#### Přídavné součásti, náhradní a rychle opotřebitelné díly



##### **Pozor**

Součásti, jež nebyly s topným zařízením odzkoušeny, mohou způsobit jeho poškození nebo nepříznivě ovlivnit jeho funkce. Montáž resp. výměnu je třeba nechat provést výhradně specializovanou firmou.

## Obsah

### Obsah

#### Úvodní informace

První uvedení do provozu.....	5
Odborné výrazy.....	5
Vaše zařízení je předběžně nastaveno.....	5
Tipy pro úsporu energie.....	5

#### Místo obsluhy zařízení

Přehled obslužných a indikačních prvků.....	7
■ Obslužné a indikační prvky.....	7
■ Indikace na displeji.....	7
Způsob provozu topného zařízení.....	8
■ Provoz bez regulátoru teploty místnosti.....	8
■ Provoz s regulátorem teploty místnosti.....	8
■ Ekvitermně řízený provoz.....	8

#### Zapínání a vypínání

Zapnutí topného zařízení.....	9
Vypnutí topného zařízení.....	9
■ Vypnutí kotle Vitodens s ochranou před mrazem.....	9
■ Odstavení topného zařízení z provozu.....	10

#### Nastavení

Vytápění.....	11
Teplá voda.....	11

#### Indikace

Teplota topné vody.....	12
-------------------------	----

#### Co je třeba dělat?

Chování zařízení.....	13
Indikace poruch na displeji.....	14
Odblokování poruchy hořáku (reset).....	14

#### Preventivní údržba

Čištění.....	15
Inspekce a údržba.....	15
■ Topný kotel.....	15
■ Filtr pitné vody (je-li k dispozici).....	15

#### Dodatek

Vysvětlení odborných výrazů.....	16
----------------------------------	----

Seznam hesel.....	18
-------------------	----

### První uvedení do provozu

První uvedení do provozu a přizpůsobení regulace místním a stavebním zvláštnostem musí provést specializovaná topenářská firma.

### Odborné výrazy

Pro lepší pochopení funkce vaší regulace Viessmann jsou některé odborné výrazy vysvětleny podrobněji. Tyto odborné výrazy jsou následně označeny značkou.



Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.

### Vaše zařízení je předběžně nastaveno

Regulace je již u výrobce předem nastavena na standardní provoz.

Vaše topné zařízení je díky tomu připraveno k okamžitému nasazení. Základní nastavení výrobce můžete podle svých požadavků individuálně změnit.

### Tipy pro úsporu energie

Využijte možnosti nastavení regulace a dálkového ovládání (je-li jím vaše zařízení vybaveno).

#### Vytápění místností





- **Teplota místnosti:**  
Nepřetápějte Vaše místnosti. Každý stupeň, o který je pokojová teplota nižší, Vám ušetří až 6 % nákladů na topení.  
Nenastavujte teplotu v místnosti na více než 20 °C.
- **Druhy provozu:**



## Úvodní informace

### Tipy pro úsporu energie (pokračování)

Pokud nepotřebujete vytápění místností, vyberte jeden z následujících způsobů:

- Pokud v létě nepotřebujete místnosti vytápět, ale chcete mít teplou vodu, nastavte otočný ovladač „“ (viz strana 11) a otočný ovladač „“ na „0“.
- Pokud po delší dobu nechcete místnosti vytápět, ani nepotřebujete teplou vodu, nastavte otočné ovladače „“ a „“ na „0“ (viz strana 11 a 11).

#### ■ Větrání:

K větrání otvírejte okna pouze na krátkou dobu dokořán a uzavřete přitom termostatické ventily (pokud není byt vybaven žádným větracím systémem).

#### ■ Rolety:

Rolety na oknech (pokud jsou součástí vybavení) spouštějte ihned, jakmile se začne stmívat.

#### ■ Termostatické ventily:

Správně nastavte termostatické ventily.

#### ■ Topné těleso:

Nedávejte k sobě topná tělesa a termostatické ventily.

### Příprava teplé vody

#### ■ Teplota teplé vody:

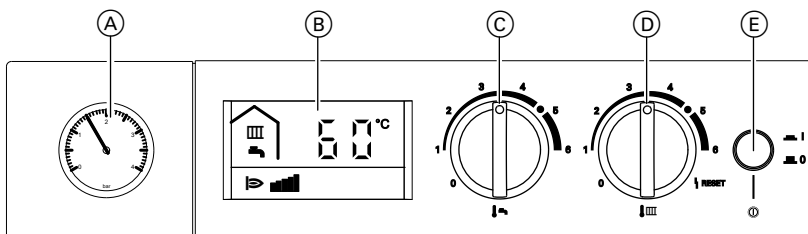
Teplotu v zásobníku teplé vody nenastavujte příliš vysoko (viz strana 11).

#### ■ Spotřeba teplé vody:

Sprchování namísto koupele. Sprcha spotřebuje zpravidla méně energie než koupel ve vaně.

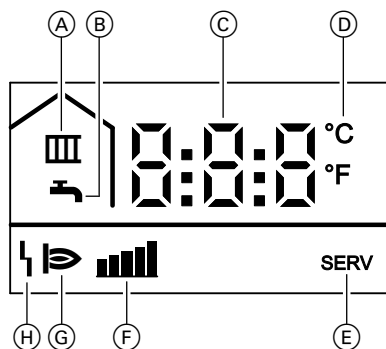
## Přehled obslužných a indikačních prvků

### Obslužné a indikační prvky



- (A) Indikace tlaku
- (B) Displej
- (C) Otočný ovladač „teplota teplé vody“
- (D) Otočný ovladač „teplota topné vody“ a „Reset“
- (E) Síťový vypínač

### Indikace na displeji



- (A) Topný provoz
- (B) Příprava teplé vody
- (C) Indikovaná hodnota nebo kód poruchy
- (D) Teplota ve °C (ve spojení s indikací)
- (E) Aktivní servisní nastavení (pouze pro odborně způsobilé pracovníky)
- (F) Aktuální výkon hořáku
- (G) Hořák v provozu
- (H) Porucha


## Místo obsluhy zařízení

### Způsob provozu topného zařízení

#### Provoz bez regulátoru teploty místnosti



Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.


Požadovanou teplotu topné vody nastavte otočným ovladačem „“ (viz strana 11).

#### Provoz s regulátorem teploty místnosti



Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.

##### **Upozornění**


*Aby byla požadovaná teplota místnosti dosažena, musí být nastavená teplota topné vody na otočném ovladači „“ dostatečně vysoká.*

Nastavení na připojeném regulátoru teploty místnosti provádějte podle příslušného návodu k použití.

#### Ekvitermně řízený provoz



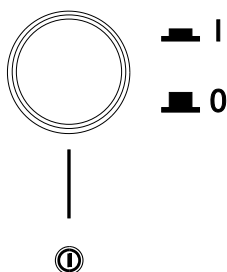
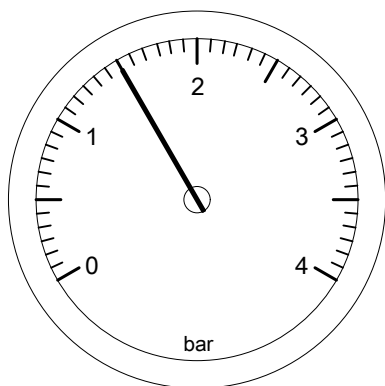
Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.

U ekvitermně řízeného provozu se teplota kotlové vody reguluje v závislosti na venkovní teplotě. Otočným ovladačem „“ můžete zvýšit nebo redukovat teplotu místnosti.



### Zapnutí topného zařízení

Pokud chcete vypnuté topné zařízení po delší době opět uvést do provozu, doporučujeme Vám kontaktovat svou specializovanou topenářskou firmu.



1. Zkontrolujte tlak topného zařízení na manometru.

**Minimální tlak zařízení 0,8 bar.**

Je-li tlak zařízení příliš nízký, informujte svou specializovanou topenářskou firmu.

2. Při provozu závislém na vzduchu v místnosti (je spalovací vzduch odebírán přímo z místa instalace): Zkontrolujte, zda jsou otvory pro přívod a odvod vzduchu z místa instalace (kotelny) otevřené a zda nejsou zablokované.

3. Otevřete plynový uzavírací kohout.

4. Zapněte síťový vypínač.  
*Vaše topné zařízení a je-li zapojen také regulátor teploty místnosti, jsou nyní připraveny k provozu.*

### Vypnutí topného zařízení

#### Vypnutí kotle Vitodens s ochranou před mrazem

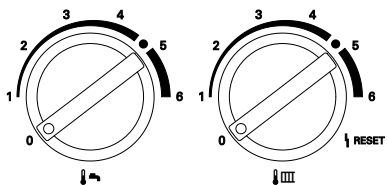


Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.

Nechcete-li topný kotel několik dní používat, můžete jej vypnout.

## Zapínání a vypínání

### Vypnutí topného zařízení (pokračování)



Otočte oba otočné ovladače na „0“.  
Ochrana před mrazem je pro topný kotel aktivní.

#### **Upozornění**

*Ochrana proti mrazu pro kompletní topné zařízení, viz návod k použití pro regulátor teploty místnosti.*

## Odstavení topného zařízení z provozu

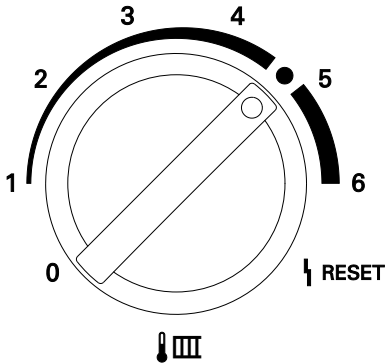
Nehodláte-li topné zařízení používat delší dobu (několik měsíců), měli byste je odstavit z provozu.

Před delším odstavením topného zařízení z provozu Vám doporučujeme, abyste se spojili se specializovanou topenářskou firmou. Tato pak v případě potřeby učiní vhodná opatření, např. opatření na ochranu zařízení před mrazem nebo pro konzervování topných ploch.


1. Plynový uzavírací kohout uzavřete a zajistíte ho proti neúmyslnému otevření.
2. Vypněte síťový vypínač.  
Zařízení je nyní odpojeno od napětí.  
**Není funkční ochrana před mrazem.**

## Vytápění

**i** Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.




### Zapnutí:

Nastavte otočný ovladač „“ na požadovanou teplotu topné vody.

### Upozornění

*Je-li připojen regulátor teploty místnosti, nastavte na regulátoru teploty místnosti požadovanou teplotu místnosti (viz strana 8).*

Při vytápění místnosti se na displeji zobrazí indikace „“.

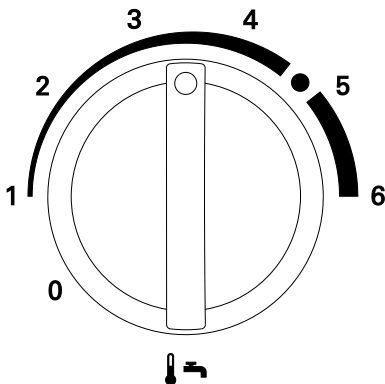
### Vypnutí:

Otočný ovladač „“ otočte na „0“.


## Teplá voda


**i** Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.

Teplotu teplé vody zvolte podle Vaší osobní potřeby (např. pro sprchování).



### Zapnutí:

Nastavte otočný ovladač „“ na požadovanou teplotu teplé vody.


Při přípravě teplé vody se na displeji zobrazí indikace „“.

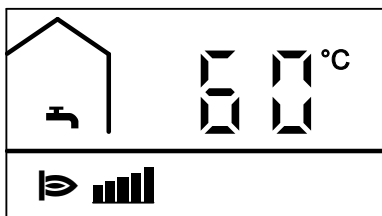
### Vypnutí:

Otočný ovladač „“ otočte na „0“.

## Indikace





### Teplota topné vody

 Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.



Teplota kotlové vody je během provozu neustále indikována na displeji. Teplota topné vody odpovídá přibližně teplotě kotlové vody.

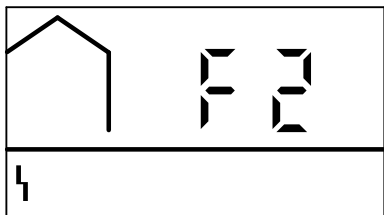
## Chování zařízení

Co je třeba dělat, když ...	Příčina	Odstranění
... topné zařízení nezahájí provoz	Chybí síťové napětí	Zapněte síťový vypínač.
	Otočný ovladač „  “ je nastaven na „0“	Nastavte požadovanou teplotu topné vody (viz strana 11)
	Vybavené jištění rozdělovače proudového okruhu (domovní pojistka) nebo regulace	Informujte specializovanou topenářskou firmu.
... se hořák nezapíná nebo zapíná nepravidelně	Plyn není k dispozici	Otevřete plynový uzavírací kohout nebo se popř. informujte u plynárenské firmy.
	Porucha regulace	Na displeji odečtěte kód poruchy. Informujte specializovanou topenářskou firmu a uveďte kód poruchy.
... hořák se nespouští; na displeji se zobrazí indikace poruchy „  “	Závada spouštění	Odblokujte poruchu hořáku (viz strana 14) – je-li i tento pokus neúspěšný, informujte specializovanou topenářskou firmu.
	Nedostatek vody	Informujte specializovanou topenářskou firmu.
... se hořák vypne, i když teplota v místnostech ještě nedosáhla požadované teploty	Porucha na přívodu vzduchu nebo na odvodu spalin	Informujte specializovanou topenářskou firmu.
	Teplota topné vody nebo požadovaná teplota místnosti jsou příliš nízko nastaveny	Teplotu topné vody nastavte otočným ovladačem „  “ (viz strana 11) resp. požadovanou teplotu místnosti (viz Návod k použití regulátoru teploty místností).
	Vzduch v topném zařízení	Odvzdušněte topné těleso.
... místnosti nemají požadovanou teplotu, i když je hořák v provozu	Přednost přípravy teplé vody	Vyčkejte, až se zásobníkový ohřívač vody zahřeje.
	Oběhové čerpadlo je vadné	Informujte specializovanou topenářskou firmu.
... je teplota teplé vody příliš nízká	Teplota teplé vody je nastavena příliš nízko nebo je otočný ovladač „  “ nastaven na „0“	Nastavte požadovanou teplotu teplé vody.

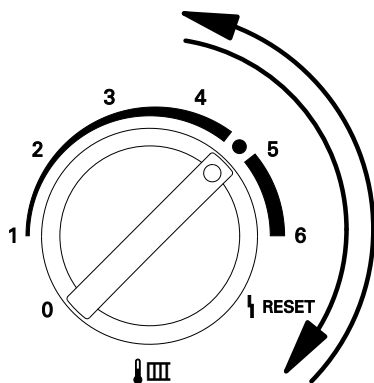
## Co je třeba dělat?



### Indikace poruch na displeji

Pokud ve vašem topném zařízení nastala , zobrazí se tato na displeji. Na displeji můžete sami zjistit kód poruchy a sdělit jej pracovníkovi specializované topenářské firmy. Tím umožníte topenáři lepší přípravu a ušetříte případné zbytečné jízdní náklady.



### Odblokování poruchy hořáku (reset)



1. Otočte otočný ovladač „“ po dobu kratší než 2 s do polohy „ RESET“ a poté znovu zpátky do regulačního rozsahu.
2. Je-li tento pokus neúspěšný, sdělte kód poruchy specializované topenářské firmě.

## Čištění

Přístroje lze čistit běžným čisticím prostředkem pro domácnost (žádný abrazivní prostředek).

## Inspekce a údržba

Náležitosti inspekce a údržby topného zařízení upravuje vyhláška o úspoře energie a normy DIN 4755, DIN 1988-8 a ČSN EN 806.

Pravidelná údržba zaručuje bezporuchový, úsporný a ekologický topný provoz. Proto vám doporučujeme uzavřít se svou specializovanou topenářskou firmou smlouvu o inspekci a údržbě.

## Topný kotel

S narůstajícím znečištěním topného kotle stoupá teplota spalin a tím i energetické ztráty. Proto by se měl každý topný kotel jednou ročně vyčistit.

## Filtr pitné vody (je-li k dispozici)



Další informace najdete v kapitole „Vysvětlení odborných výrazů“ v příloze.

Z hygienických důvodů je nutno

- u filtrů, jež nelze zpětně proplachovat, vyměňovat každých 6 měsíců filtrační vložku (vizuální kontrola každé 2 měsíce),
- u filtrů, jež lze zpětně proplachovat, každé 2 měsíce provést důkladné propláchnutí.







### Vysvětlení odborných výrazů

#### Provoz s konstantní teplotou

Při provozu s konstantní teplotou je topná voda ohřívána (stále) na předem nastavenou teplotu kotlové vody.

#### Druhy provozu

Máte možnost volby z těchto druhů provozů:

-  a  nastaveno:  
Místnosti jsou vytápěny. Pitná voda se ohřívá (zimní provoz).
-  nastaveno:  
Probíhá pouze ohřev pitné vody bez vytápění místností (letní provoz).
-  nastaveno:  
Místnosti jsou vytápěny, žádná příprava teplé vody.
-  a  nastaveno na „0“:  
Ochrana topného kotle a zásobníku teplé vody před mrazem je aktivní, vytápění místností ani příprava teplé vody neprobíhají (vypínací provoz).

#### Teplota topné vody

Teplota topné vody proudící do radiátorů (odpovídá teplotě kotlové vody).

#### Teplota kotlové vody

Topná voda v topném kotli (kotlová voda) se ohřeje na teplotu nastavenou regulátorem. Tato teplota se označuje jako teplota kotlové vody.

#### Provoz závislý na vzduchu v místnosti

Vzduch potřebný ke spalování je nasávan z místnosti, v níž je topný kotel umístěn.


#### Provoz nezávislý na vzduchu v místnosti

Vzduch potřebný ke spalování je přiváděn z prostoru vně budovy.

#### Provoz řízený teplotou místnosti

Regulátor teploty místnosti měří teplotu místnosti a tuto srovnává s požadovanou nastavenou teplotou místnosti. Je-li teplota místnosti nižší než požadovaná hodnota, topný kotel sepne, je-li teplota místnosti vyšší než požadovaná hodnota, topný kotel vypne. Nastavení na připojeném regulátoru teploty místnosti provádějte podle příslušného návodu k použití.

#### Upozornění

*Aby byla požadovaná teplota místnosti dosažena, musí být nastavená teplota topné vody na otočném ovladači „“ dostatečně vysoká.*

#### Pojistný ventil

Bezpečnostní zařízení, jehož vestavba do vašeho potrubí studené vody specializovanou topenářskou firmou je povinná. Pojistný ventil se otevírá samostatně a zabraňuje tak nárůstu tlaku v zásobníku teplé vody nad přípustnou hodnotu.

#### Filtr pitné vody

Zařízení na odstraňování pevných látek z pitné vody. Filtr je zabudován do potrubí studené vody na jeho vstupu do zásobníku teplé vody nebo průtokového ohříváče.



**Vysvětlení odborných výrazů** (pokračování)**Teplota přívodní větve**

Teplota topné vody proudící do radiátorů (v přívodním potrubí). Teplota topné vody proudící z radiátorů (ve vratném potrubí) se označuje v tomto případě jako teplota vratné větve.

**Ekvitermně řízený provoz**

U ekvitermně řízeného provozu se výstupní teplota reguluje podle venkovní teploty. Díky tomu není k ohřevu místností na vámi předem nastavenou teplotu vyráběno více tepla, než je nezbytně nutné.

Venkovní teplota se při tom sleduje čidlem umístěným vně budovy a předává se regulačnímu systému.

## Seznam hesel

### Seznam hesel

<b>D</b>		<b>U</b>	
Displej .....	7	Údržba .....	15
<b>E</b>		<b>V</b>	
Ekvitermně řízený provoz .....	8, 17	Vypnutí .....	9
<b>F</b>		Vysvětlení odborných výrazů .....	16
Filtr pitné vody .....	15	<b>Z</b>	
<b>I</b>		Zapnutí .....	9
Indikace teploty .....	12	Závada (porucha) .....	14
Indikační prvky .....	7	Změna teploty .....	8, 11
Inspekce .....	15		
<b>O</b>			
Obslužné prvky .....	7		
Ochrana proti mrazu .....	9		
<b>P</b>			
Pokyny k čištění .....	15		
Porucha .....	13		
<b>R</b>			
Reset .....	14		
<b>S</b>			
Smlouva o údržbě .....	15		
<b>T</b>			
Teplota místnosti .....	8		
Teplota teplé vody .....	11		
Teplota topné vody .....	11		



## Váš kontaktní podnik

Při případných dotazech nebo při požadavku provedení údržby a oprav na Vašem zařízení se prosím obraťte na Váš odborný servis. Odborný servis ve Vaší blízkosti naleznete například na našich webových stránkách [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com).

Viessmann, spol. s r.o.  
Chrástany 189  
252 19 Rudná  
tel.: 257 090 900  
fax: 257 950 306  
[www.viessmann.com](http://www.viessmann.com)

5618 700 CZ Technické změny vyhrazeny!